

# FACTSHEET



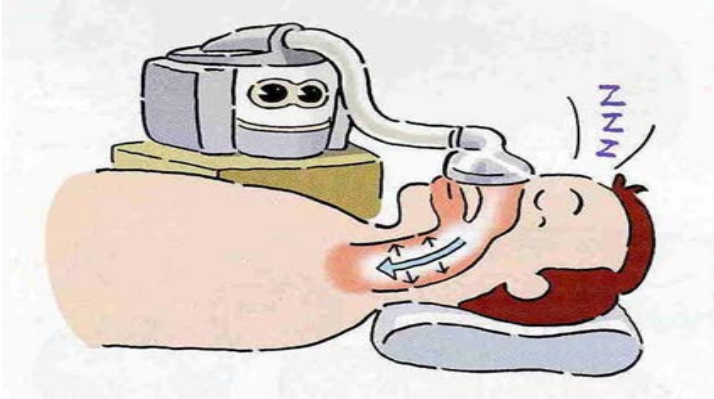
**تنويه:** تستخدم نشرة المعلومات هذه للأغراض التعليمية فقط. وفي حين بذلنا كل الجهد الممكن لضمان ترجمة دقيقة للنص من الإنجليزية، إلا أن الترجمة مهمة معقدة للغاية، مما يؤدي بالتالي إلى احتمال وجود بعض الأخطاء في النص المترجم. يرجى استشارة طبيبك أو غيره من مقدمي الرعاية الصحية للتأكد من أن هذه المعلومات تناسب طفلك.

## التهوية ثنائية المستوى Bi-level ventilation

### لماذا يحتاج طفلك إلى التهوية ثنائية المستوى؟

#### Why does your child need Bi-Level Ventilation?

أخبرك الطبيب بأن طفلك يعاني من اضطراب في التنفس يعرف بالْبُهر المركزي أو ما يعرف بتوقف التنفس المركزي أثناء النوم (Central Sleep Apnoea - CSA) أو نقص التهوية. عند الإصابة بالْبهر المركزي "ينسى" الجسم التنفس لفترات أثناء النوم، ويحدث نقص التهوية عندما لا يتنفس طفلك بما فيه الكفاية أثناء نومه.



ولا يشكل البُهر المركزي ونقص التهوية مشكلة إلا خلال نوم الطفل، ولهذا السبب سيتعين عليه أن يرتدي جهاز Bi-Level أثناء نومه. يحافظ ويوفر الجهاز على الضغط خلال نوم الطفل لمنع مسالك التنفس من الانسداد، مما يساعد في الحفاظ على معدل تنفس الطفل.

إذا كان طفلك ينام خلال النهار فمن المهم أيضا استخدام جهاز Bi-Level لفترات القيلولة.

### ما هي التهوية ثنائية المستوى؟

#### What is Bi-Level Ventilation?

العلاج ثنائي المستوى (أو العلاج بجهاز ضخ الهواء الموجب ثنائي الضغط BiPAP) هو نوع من الجهاز الداعم الذي يعزز قدرة طفلك على التنفس. وهو ينطوي على استخدام قناع وجهاز ثنائي المستوى (Bi-Level). يقوم جهاز Bi-Level بالحفاظ على توصيل ضغط الهواء إلى مسالك التنفس والرئتين عبر القناع. مما يقوم بفتح تلك المسالك سامحا بحدوث التنفس الطبيعي.

التنفس الطبيعي أمر هام لأنه يساعد في توصيل الأكسجين والتخلص من ثاني أكسيد الكربون. يتم الحفاظ على توصيل الضغط في علاج Bi-Level على مستويين هما الضغط الاستنشاق (الشهيق) والضغط الطارد (الزفير).



## ما الذي سنقوم به؟

### What will we do?

إذا قابلت أخصائي النوم في العيادة وقرر أن طفلك يحتاج إلى دعم تنائي المستوى فسوف يتم حجز مكان لك في "عيادة النوم" التي تقام كل يوم جمعة حيث سيتم تركيب قناع مناسب لطفلك خلال تلك المقابلة. يجب على الطفل أن يتعود على ارتداء القناع قبل الاستطاعة في بدء العلاج. ستأخذ القناع معك وعلى مدى الأيام القليلة التالية ستشجع طفلك على ارتدائه لفترات قصيرة. ويمكن أن يقوم بذلك خلال فترات استيقاظه أو نومه لأن الغرض من ذلك هو عدم تخوفه من القناع. كما ستعطي لك معلومات حول استئجار الجهاز والقناع للاستعمال في المنزل. وسنأخذ صوراً ثلاثية الأبعاد لعظام وجه الطفل قبل الشروع في العلاج، فذلك يساعدنا على مراقبة نمو العظام والتأكد من أن القناع لا يضغط على أسنانه العلوية. ويجب معاودة أخذ هذه الصورة كل عامين أو ثلاثة مع الاستمرار في علاج ضغط الهواء واستخدام القناع.

سيحتاج طفلك للحضور إلى المستشفى لثلاث أو أربع ليالي حتى نعدل الضغط على جهاز Bi-Level ويتعود الطفل على استخدامه.

خلال تلك الفترة ستجتمع باستشاري التمريض السريري (CNC) Clinical Nurse Consultant أو الممرضة السريرية الأخصائية (CNS) Clinical Nurse Specialist للحصول على التوعية والمعلومات المتعلقة بجهاز Bi-Level التي يمكنك من استخدامه بثقة عند عودتك إلى المنزل. وسيتم مدك بتفاصيل الاتصال في حال واجهتك مشاكل مع جهاز Bi-Level في المنزل. إذا كان طفلك أصلاً في المستشفى وقرر أخصائي النوم بأنه يحتاج إلى البدء في التهوية ثنائية المستوى، فسوف تتقابل مع استشاري التمريض السريري أو الممرضة السريرية الأخصائية في نفس اليوم. وسوف يركبون قناعاً مناسباً للقياس للطفل ويبدوون في التوعية وإعطائك المعلومات بشأن تأجير الجهاز لأخذه إلى المنزل.

## كيف تحصل على القناع والجهاز؟

### How do you get the mask and machine?

لدى مستشفى الأطفال عدد محدود من أجهزة Bi-Level يمكن للأسر استئجارها مقابل رسوم. وتختلف تكلفة الاستئجار وفقاً لنوع الجهاز الذي يحتاجه الطفل. يرجى إخبارنا إذا كنت حاملاً لبطاقة الرعاية الصحية حتى نتمكن من مساعدتك في تقديم طلب الشراء أو التمويل.



عند وضع الطفل لأول مرة على جهاز Bi-Level ستدرد رسوماً لمستشفى الأطفال في Westmead مقابل القناع. وتبلغ هذه الرسوم التي تدفعها مرة واحدة فقط 100 دولار يجب تسديدها للخزانة (بجوار قسم الطوارئ). وباستثناء الأطفال الذين لم يبلغوا شهرهم السادس يجب شراء أي أفتحة إضافية من مراكز البيع بالتجزئة.



يتراوح سعر التجزئة للقناع الواحد ما بين 250 و300 دولار. وسنعطيك التفاصيل التي تحتاجها لشراء الأفتحة في المستقبل من محلات البيع بالتجزئة.

## كم من الوقت سيحتاج طفلك لاستخدام جهاز Level-Bi للتهوية؟

### How long will your child need to use Bi-Level Ventilation?

في معظم الحالات يستمر العلاج تنائي المستوى لفترة طويلة. لذلك من المهم حضور مواعيد متابعة منتظمة مع أخصائي النوم أو الجهاز التنفسي. كما سيحتاج طفلك لإجراء دراسات نوم منتظمة لمراقبة حالته.

## تعليقات أخرى

### comments Other

عندما يتم إخراج طفلك من المستشفى مستخدماً جهاز Bi-Level، سيكون لك الحق في دفعة الأجهزة الطبية الضرورية 'Essential Medical Equipment Payment' من سنترلنك Centrelink. وهو مبلغ سنوي قدره 140 دولاراً. يجب أن تقوم أنت وطبيبك بكمال طلب لذلك وأخذه إلى Centrelink.

ليس لمعظم أجهزة Bi-PAP بطاريات داخلية، ويجب أن تدرك ذلك لأن الجهاز سيتوقف عن العمل في حال انقطاع التيار الكهربائي. ومن المستحسن الاتصال بشركة الكهرباء التي تمدك وإبلاغها بأن لديكم فرد من الأسرة يستخدم جهاز Bi-PAP. وسوف نعطيكم استمارة لذلك لأنك ستكون أيضاً مستحقاً لتخفيض على فاتورة الكهرباء.

## جهات الاتصال

### Contacts

- استشاري التمريض السريري  
(02) 9845 2572  
الممرضة السريرية الأخصائية  
(02) 9845 0230  
قسم الهندسة الطبية الحيوية  
(02) 9845 2602

## ماذا لو مرض الطفل في المنزل؟

### What if your child becomes unwell at home?

- إذا مرض طفلك واضطر للذهاب إلى قسم الطوارئ يجب عليك أيضا إحضار جهاز Bi-PAP معك.  
إذا كان طفلك يتنفس بسرعة أو بصخب أو يبدو أنه يجد صعوبة في التنفس يجب مراجعة الطبيب على وجه السرعة.  
إذا كانت حالته حادة فقد ترى لونا غامضا حول شفثيه أو يتوقف للحظات عن التنفس. يجب أن تتصل بالإسعاف على الرقم صفر - صفر - صفر إذا حدث ذلك.

### تذكر:

#### Remember:

- يجب أن يستخدم طفلك جهاز Bi-Level في كل مرة يخلد فيها للنوم.
- يجب أن يتعود طفلك على ارتداء القناع قبل أن تبدأ العلاج ثنائي المستوى في المستشفى إذا تم التخطيط لذلك.
- سيتعين عليك تأجير جهاز Bi-Level أو شرائه.
- سيتعين عليك شراء قناع Bi-Level للاستعمال طويل الأجل.
- يحتاج الأطفال الذين يستخدمون جهاز Bi-Level إلى تقييم ومتابعة منتظمين.

### شكر وتقدير للصور

Philips Home Healthcare - رقم خدمة العملاء:  
1300 766 488

Devilbiss Healthcare Australia